

În cărțile pentru copii ale lui Sue Bentley apar adeseori animale, ființe supranaturale și magia. Sue locuiește în Northampton, într-o casă înconjurată de gard viu, ca să-și poată imagina ușor că e la țară. Îi place să citească și să meargă la cinema, iar o sursă importantă de inspirație o reprezintă ciocolata și păsările de pe cablurile electrice, pe care le urmărește adeseori pe fereastră atunci când scrie. Sue a crescut înconjurată de animale mici, pe care le-a iubit nespus – mai ales iepuri de casă, cu mirosul lor fermecător de ploaie și de iarba.

SUE BENTLEY

# Jepurașul fermecat

Aventuri în tabără



Ilustrații de Angela Swan  
Traducere din limba engleză  
de Roxana Aneculăesei

Copyright text © 2010 Sue Bentley

Copyright ilustrații © 2010 Angela Swan

Ediție publicată pentru prima oară în limba engleză  
de Penguin Books Ltd, Londra.

Autoarea și ilustratoarea și-au declarat drepturile morale pentru  
a fi identificate ca autoare a acestei cărți, respectiv a acestor ilustrații.

Toate drepturile rezervate



Editura Litera  
O.P. 53, C.P. 212, sector 4,  
București, România  
tel.: 021 319 63 90; 031 425 16 19;  
0752 548 372  
e-mail: comenzi@litera.ro  
www.litera.ro

*Iepurașul fermecat. Aventuri în tabără*  
Sue Bentley

Copyright © 2019 Grup Media Litera  
pentru versiunea în limba română  
Toate drepturile rezervate

Traducere din limba engleză: Roxana Aneculăesei

Editor: Vidrașcu și fiii  
Redactor: Mihaela Banu  
Corector: Emilia Achim  
Copertă: Andreea Apostol

Tehnoredactare și prepress: Bogdan Coscaru

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
BENTLEY, SUE  
*Iepurașul fermecat. Aventuri în tabără* / Sue Bentley;  
trad.: Roxana Aneculăesei – București: Litera, 2019  
ISBN 978-606-33-3692-8

I. Bentley, Sue  
II. Aneculăesei, Roxana (trad.)  
82–93–34=135.1  
778.534.6

## Prolog

Arrow țopăia pe Pajîștea de sub Lună. Mici nori de praf se ridicau din pământul peticit de fiecare dată când își înfigea labele puternice în el. În apropiere, se afla o mlaștină care fusese cândva un minunat bazin cu apă în care se oglindea soarele. Primăvara cea îmbătătoare se scurgea încet-încet.

Se întorsese exact la timp!

Cheia aceea micuță de aur care-i atârna la gât străluci ușor și brusc se formă un nor de praf argintiu. Pluti în jos spre el și dintr-o dată începu să se întindă un covor de iarba proaspătă și de flori sălbaticice de câmp, care, în curând, cuprinse toată lunca, iar primăvara își reveni în forță.

Arrow își privi prietenii, alți iepuri fermecați, cum ies din vizuinile lor. Unii țopăiră spre bazinul acela plin cu apă din care băură cu sete, în timp ce alții smulgeau cu poftă firele de iarba proaspăt răsărită.

Un iepure bătrân și mai mare, cu o expresie înțeleaptă și un bot cenușiu-închis, se îndrepta spre Arrow.

– Strike! strigă Arrow, plecându-și capul în fața căpeteniei lor în semn de întâmpinare.

– Bine ai venit, gardian al cheii fermecate, zise Strike pe un ton călduros și îmbietor. Datorită ție, Pajıştea de sub Lună este din nou verde!

Arrow simți cum îl cuprinde un val de mândrie. Fiindcă fusese ales gardian al cheii fermecate, acum era de datoria lui să o protejeze.

– Iepurii negri au căzut de acord să vină aici și să trăiască alături de noi? îl întrebă el optimist pe conducătorul lor.

Iepurii negri își stabiliseră tabăra în râpa adâncă de lângă Pajıştea de sub Lună. Pământul lor se uscase atât de tare, încât acum nu mai creștea nimic pe el, iar iepurii nu mai aveau ce să mănânce.

Strike dădu din cap cu o urmă de regret.

– Nu. Tot refuză să împartă pământul cu noi.

– Dar cum o să supraviețuiască fără ajutorul nostru? întrebă Arrow.

Dintr-odată, ochii căpeteniei se intunecară de furie.

– Furându-ne cheia. Vor să o folosească și ei ca să-și facă pământul roditore și verde din nou!

– Dar fără cheia fermecată, Pajîștea de sub Lună va deveni un deșert, suspină Arrow, în timp ce urechile argintii la vârfuri î se pleoștiră de îngrijorare.

– De asta va trebui să te duci în Lumea Cealaltă. Să te ascunzi acolo, ca iepurii negri să nu poată găsi cheia.

Simți cum îl cuprinde teama la gândul că putea fi periculos, dar înghiți în sec și ridică ferm capul.

– Dacă asta ți-e voia, aşa voi face!

Strike scoase un țipăt scurt, dar pătrunzător.

Toți iepurii se îndreptără spre Arrow și Strike și formară un cerc în jurul lor. Dintr-odată, cheia de aur de la gâtul lui Arrow străluci atât de tare, încât pentru o clipă îl orbi.

Apoi lumina păli ușor, iar iepurele fermecat cu blâniță alb-argintie se transformă într-un iepuraș pufos și argintiu cu nuanțe albastrii și cu ochii mari și scăpărători, de culoarea ciocolatei.

– Acum, du-te! Folosește-te de această deghizare! îi zise Strike. Să te întorci doar când Pajîștea de sub Lună va avea nevoie de magia cheii. Si fii atent la iepurii negri. Vor încerca să-ți ia urma.

Arrow își ridică mândru capul.

– Așa voi face!



Poc. Poc. Poc. Iepurii începură să bată ritmic din picioare. Arrow simțea cum magia îl învăluia și un nor de praf argintiu și strălucitor apără deasupra lui, în timp ce Pajıştea de sub Lună începu să se piardă într-o ceață subțire...

## Capitolul ★ UNU ★

– Haideți, Jderilor! strigă veselă Julia, dându-și o șuviță de păr după ureche în timp ce urca pe pajıştea denivelată. Primim zece puncte dacă ne instalăm singuri cortul!

Julia luă o gură zdravănă de aer proaspăt. Terenuri peticite, garduri vii și copaci zvelți se zăreau în depărtare, care mai apoi se întâlneau cu dealurile. Putea să vadă siluetele oițelor care pășteau pe pantele line. Părea o lume

complet diferită de orașul aglomerat în care locuia.

Așteptase atât de mult să plece în tabără cu clasa, încât i se păruse că trezuse o veșnicie. Avea să petreacă, pentru prima dată, o săptămână întreagă departe de părinții ei. Doar gândindu-se că trebuia să-și poarte singură de grija, și se simtea mai matură.

Cinci dintre colegele ei de clasă de la școala Blakestone o urmară. Dar una dintre ele rămăsese mult în urmă. Julia nu fu surprinsă să constate că era vorba despre Ellie. Mică de statură și drăgălașă foc, Ellie avea prinse clame roz strălucitoare în părul blond care-i ajungea până la umeri.

– Așteptați-mă! strigă Ellie, strecându-se cu grija printre micile grămezi de excremente de oaie.

## Iepurașul fermecat. Aventuri în tabără

Julia oftă și se opri pentru ca Ellie să le poată prinde din urmă. Când profesoara lor îi împărțise în grupe, se temuse că Ellie n-avea să poată ține pasul cu ei. De regulă, fetița stătea pe bancă în timpul pauzelor, în vreme ce Julia și prietena ei cea mai bună, Lucy, se jucau cu minge sau leapșă. Dar Lucy era în vacanță cu părinții, aşa că nu putuse să vină în tabără cu prietenii ei. Julia simți cum o cuprinde un val de tristețe



când se gândi cât de bine s-ar fi distrat împreună.

Văzu cum celelalte echipe își alese seră deja locurile în care să-și instaleze corturile. Echipa Urșilor, echipa Elanilor și echipa Pumelor păreau să se descurce de minune. Unul dintre băieți se uită la Julia și la echipa ei, Jderii.

– Urșii sunt cei mai tari! strigă el, agitându-și pumnii prin aer în semn de victorie.

Ochii Juliei scânteiară.

– Nu și dacă reușim noi primii!

– O să ne instalăm primii cortul, zise încrezător un băiat de lângă ea. Am fost în camping cu ai mei de o grămadă de ori.

Lex era unul dintre cei mai mari băieți din clasă. Julia nu-l cunoștea atât de bine, pentru că tocmai se transferase în școală.

## Iepurașul fermecat. Aventuri în tabără

– Minunat! îi zise ea, bucuroasă că măcar cineva din echipa ei avea habar de ceva.

Poate că această excursie avea să fie o ocazie de a-l cunoaște mai bine pe Lex.

– Hai, să mergem! zise Lex, și ochii lui albaștri se aprinseră.

Își desfăcu brațele precum aripile unui avion și o luă în jos spre locul în care terenul deschis se îngusta și urca lin către un gard. Puțin într-o parte se afla un pârleaz care ducea spre o cărare.

Julia și ceilalți îl urmară.

Lex se opri aproape de capătul terenului.

– Iată un loc bun în care să ne punem cortul. Va fi tot al nostru!

– E perfect! exclamă fericită Julia.

Își aruncă rucsacul pe iarbă și exact atunci se auzi un vaiet din spate. Era Ellie care tocmai călcase într-o căcărează.